

PADOMES LĒMUMS 2012/635/KĀDP

(2012. gada 15. oktobris),

ar kuru groza Lēmumu 2010/413/KĀDP, ar ko paredz ierobežojošus pasākumus pret Irānu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 29. pantu,

tā kā:

- (1) Padome 2007. gada 27. februārī pieņēma Kopējo nostāju 2007/140/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem pret Irānu⁽¹⁾, ar ko īstenoja Apvienoto Nāciju Organizācijas Drošības padomes Rezolūciju (ANO DPR) 1737 (2006).
- (2) Kopējo nostāju 2007/140/KĀDP 2007. gada 23. aprīlī grozīja ar Kopējo nostāju 2007/246/KĀDP⁽²⁾, lai īstētu ANO DPR 1747 (2007). Padome pēc tam vēl grozīja Kopējo nostāju 2007/140/KĀDP, 2008. gada 7. augustā pieņemot Kopējo nostāju 2008/652/KĀDP⁽³⁾, ar ko īstenoja ANO DPR 1803 (2008).
- (3) Padome 2010. gada 26. jūlijā pieņēma Lēmumu 2010/413/KĀDP⁽⁴⁾, ar ko īstenoja ANO DPR 1929 (2010) un atcēla Kopējo nostāju 2007/140/KĀDP.
- (4) Padome 2012. gada 23. janvārī pieņēma Lēmumu 2012/35/KĀDP, ar ko grozīja Lēmumu 2010/413/KĀDP, pastiprinot ierobežojošos pasākumus pret Irānu, ņemot vērā atkārtoti paustās nopietnās un arvien dziļākās bažas par Irānas kodolprogrammas raksturu un jo īpaši par atzinumiem attiecībā uz Irānas darbībām militāru kodoltehnoloģiju izstrādes jomā, kas sniegti Starptautiskās Atomenerģijas aģentūras (SAEA) ziņojumā. Minētos pasākumus vēl vairāk pastiprināja 2012. gada 15. martā ar Lēmumu 2012/152/KĀDP⁽⁵⁾.
- (5) Ņemot vērā Irānas nevēlēšanos nopietni iesaistīties sarunās, lai kļiedētu starptautiskās sabiedrības bažas par tās kodolprogrammu, Padome uzskata par nepieciešamu pieņemt papildu ierobežojošus pasākumus pret Irānu.
- (6) Šajā sakarā ir lietderīgi pārskatīt aizliegumu pārdot, piegādāt vai nodot Irānai papildu divējāda lietojuma preces un tehnoloģijas, kuras uzskaitītas I pielikumā Padomes Regulai (EK) Nr. 428/2009 (2009. gada 5. maijs), ar ko izveido Kopienas režīmu divējāda lietojuma preču eksporta, pārvadājumu, starpniecības un tranzīta kontrolei⁽⁶⁾, lai iekļautu tos priekšmetus, kuri varētu

attiekties uz ražošanas nozarēm, ko tieši vai netieši kontrolē Irānas revolucionāro gvardu korpuss, vai kas varētu attiekties uz Irānas kodolieroču, militāro un ballistisko raķešu programmu, vienlaikus ņemot vērā nepieciešamību izvairīties no neparedzētas ietekmes uz Irānas civiliedzīvotājiem.

- (7) Būtu arī jāaizliedz no Irānas pirkt, importēt vai transportēt dabasgāzi.
- (8) Turklāt būtu jāaizliedz pārdot, piegādāt vai nodot Irānai grafitu un neapstrādātus metālus vai to pusfabrikātus, piemēram, alumīniju un tēraudu, un ražošanas procesu integrēšanas programmatūru, kas attiecas uz ražošanas nozarēm, ko tieši vai netieši kontrolē Irānas revolucionāro gvardu korpuss, vai kas attiecas uz Irānas kodolieroču, militāro un ballistisko raķešu programmu.
- (9) Būtu jāaizliedz pārdot, piegādāt vai nodot Irānai svarīgākās jūras iekārtas un tehnoloģijas kuģu būvniecībai, apkopei vai pārveidošanai.
- (10) Papildus minētajam dalībvalstīm nebūtu jāuzņemas nekādas jaunas saistības, lai sniegtu finanšu atbalstu tirdzniecībai ar Irānu. Tam nebūtu jāietekmē pastāvošas saistības un nebūtu jāskar tirdzniecību ar pārtiku, kā arī lauksaimniecības, medicīnas vai citos humānos nolūkos.
- (11) Būtu arī jāaizliedz dalībvalstīm būvēt Irānai jaunus naftas tankkuģus vai piedalīties to būvniecībā.
- (12) Lai novērstu, ka tiek nodoti finanšu vai citi līdzekļi vai resursi, kuri varētu sekmēt Irānas darbības, kas rada kodolieroču izplatīšanas risku, vai kodolieroču nogādes sistēmu izstrādi, būtu jāaizliedz darījumi starp Savienības un Irānas bankām un finanšu iestādēm, ja vien tos iepriekš nav atļāvuši attiecīgā dalībvalsts. Tam nebūtu jānovērš tādas tirdzniecības turpināšana, kas nav aizliegta ar Lēmumu 2010/413/KĀDP.
- (13) Turklāt būtu jāaizliedz sniegt Irānas naftas tankkuģiem un kravas kuģiem reģistrācijas un klasifikācijas pakalpojumus.
- (14) Būtu jāaizliedz piegādāt kuģus, kas paredzēti naftas un naftas ķīmijas produktu pārvadāšanai vai glabāšanai, Irānas personām un vienībām vai citām personām un vienībām, lai pārvadātu vai glabātu Irānas naftas un naftas ķīmijas produktus.

⁽¹⁾ OV L 61, 28.2.2007., 49. lpp.⁽²⁾ OV L 106, 24.4.2007., 67. lpp.⁽³⁾ OV L 213, 8.8.2008., 58. lpp.⁽⁴⁾ OV L 195, 27.7.2010., 39. lpp.⁽⁵⁾ OV L 77, 16.3.2012., 18. lpp.⁽⁶⁾ OV L 134, 29.5.2009., 1. lpp.

- (15) Papildus minētajam būtu jāgroza noteikumi par Irānas Centrālās bankas līdzekļu un saimniecisko resursu iesaldēšanu.
- (16) Visbeidzot, Lēmuma 2010/413/KĀDP II pielikumā iekļautajā to personu un vienību sarakstā, uz kurām attiecinā ierobežojošus pasākumus, būtu jāiekļauj arī citas personas un vienības, jo īpaši vienības, kuras ir Irānas valsts īpašumā un kuras darbojas naftas un gāzes nozarē, tā kā tās nodrošina būtisku ienākumu avotu Irānas valdībai. Turklāt, no minētā saraksta būtu jāsvītrot dažas personas un vienības, un būtu jāgroza ieraksts par vienu vienību.
- (17) Ir vajadzīga Savienības papildu rīcība, lai īstenotu dažus pasākumus, kas paredzēti šajā lēmumā.
- (18) Tāpēc būtu attiecīgi jāgroza Lēmums 2010/413/KĀDP,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Padomes Lēmumu 2010/413/KĀDP groza šādi:

1) pievieno šādu pantu:

"3.e pants

1. Aizliegts importēt, pirkt vai transportēt Irānas dabasgāzi.

Savienība veic vajadzīgos pasākumus, lai noteiktu atbilstīgus priekšmetus, uz kuriem attiecas šis noteikums.

2. Ir aizliegts tieši vai netieši nodrošināt finansējumu vai finanšu palīdzību, tostarp atvasinātus finanšu instrumentus, kā arī apdrošināšanu un pārāpdrošināšanu un starpniecības pakalpojumus attiecībā uz apdrošināšanu un pārāpdrošināšanu, saistībā ar Irānas dabasgāzes importu, pirkšanu vai transportēšanu.

3. Šā panta 1. punktā noteiktais aizliegums neskar tādu līgumu izpildi, kas paredz dabasgāzes piegādi ES dalībvalstij no valsts, kas nav Irāna";

2) lēmuma 4.b pantu aizstāj ar šādu:

"4.b pants

1. Šā lēmuma 4. panta 1. punktā noteiktais aizliegums neskar jebkādu tādu saistību izpildi līdz 2013. gada 15. aprīlim attiecībā uz preču piegādi, kuras noteiktas līgumos, kas noslēgti pirms 2010. gada 26. jūlija vai 2012. gada 16. oktobra.

2. Šā lēmuma 4. pantā noteiktie aizliegumi neskar jebkādu tādu saistību izpildi līdz 2013. gada 15. aprīlim, kuras izriet no līgumiem, kas noslēgti pirms 2010. gada 26. jūlija vai 2012. gada 16. oktobra, un kuras attiecas uz investīcijām, ko uzņēmumi, kuri veic uzņēmējdarbību dalībvalstīs, Irānā veikuši pirms minētajām dienām.

3. Šā lēmuma 4.a panta 1. punktā noteiktais aizliegums neskar tādu saistību izpildi līdz 2013. gada 15. aprīlim attiecībā uz preču piegādi, kuras noteiktas līgumos, kas noslēgti pirms 2012. gada 23. janvāra vai 2012. gada 16. oktobra.

4. Šā lēmuma 4.a pantā noteiktie aizliegumi neskar tādu saistību izpildi līdz 2013. gada 15. aprīlim, kuras izriet no līgumiem, kas noslēgti pirms 2012. gada 23. janvāra vai 2012. gada 16. oktobra, un kuras attiecas uz investīcijām, ko uzņēmumi, kuri veic uzņēmējdarbību dalībvalstīs, Irānā veikuši pirms minētajām dienām.

5. Šā panta 1. un 2. punkts neskar 3.c panta 2. punktā minēto saistību izpildi ar noteikumu, ka minētās saistības rodas no pakalpojumu līgumiem vai to izpildei nepieciešamiem papildlīgumiem, un ar noteikumu, ka minēto saistību izpildi ir iepriekš atļāvusi attiecīgā dalībvalsts. Attiecīgā dalībvalsts informē pārējās dalībvalstis un Komisiju par tās nodomu piešķirt atļauju.

6. Šā panta 3. un 4. punkts neskar 3.d panta 2. punktā minēto saistību izpildi ar noteikumu, ka minētās saistības rodas no pakalpojumu līgumiem vai to izpildei nepieciešamiem papildlīgumiem, un ar noteikumu, ka minēto saistību izpildi ir iepriekš atļāvusi attiecīgā dalībvalsts. Attiecīgā dalībvalsts informē pārējās dalībvalstis un Komisiju par tās nodomu piešķirt atļauju.";

3) pievieno šādus pantus:

"4.e pants

1. Dalībvalstu valstspiederīgajiem vai no dalībvalstu teritorijas, vai izmantojot kuģus vai gaisa kuģus, kas atrodas dalībvalstu jurisdikcijā, ir aizliegts pārdot, piegādāt vai nodot Irānai grafitu un neapstrādātus metālus vai to pusfabrikātus, piemēram, alumīniju un tēraudu, kas attiecas uz ražošanas nozarēm, ko tieši vai netieši kontrolē Irānas revolucionāro gvardu korpusu, vai kas attiecas uz Irānas kodolieroču, militāro un ballistisko raķešu programmu, – neatkarīgi no tā, vai to izcelsme ir vai nav dalībvalstu teritorijā.

Savienība veic vajadzīgos pasākumus, lai noteiktu atbilstīgus priekšmetus, uz kuriem attiecas šis noteikums.

2. Ir aizliegts arī:

- a) sniegt Irānai tehnisku palīdzību vai apmācību un citus pakalpojumus, kas saistīti ar 1. punktā minētajiem priekšmetiem;

- b) piešķirt Irānai finansējumu vai finanšu palīdzību, lai pārdotu, piegādātu vai nodotu 1. punktā minētos priekšmetus vai lai sniegtu ar tiem saistītu tehnisku palīdzību un apmācību.

3. Ir aizliegts apzināti vai tīši piedalīties darbībās, kuru mērķis ir izvairīties no 1. un 2. punktā noteiktajiem aizliegumiem vai kuras izraisa tādas sekas.

4.f pants

Šā lēmuma 4.e pantā noteiktie aizliegumi neskar tādu līgumu izpildi līdz 2013. gada 15. aprīlim, kas noslēgti pirms 2012. gada 16. oktobra, vai šādu līgumu izpildei nepieciešamu papildlīgumu izpildi.

4.g pants

1. Dalībvalstu valstspiederīgajiem vai no dalībvalstu teritorijas, vai izmantojot kuģus vai gaisa kuģus, kas atrodas dalībvalstu jurisdikcijā, ir aizliegts pārdot, piegādāt vai nodot svarīgākās jūras iekārtas un tehnoloģijas kuģu būvniecībai, apkopei vai pārveidošanai Irānai vai Irānas uzņēmumiem vai Irānas īpašumā esošiem uzņēmumiem, kuri ir iesaistīti šajā nozarē, – neatkarīgi no tā, vai to izcelsme ir vai nav dalībvalstu teritorijā.

Savienība veic vajadzīgos pasākumus, lai noteiktu atbilstīgus priekšmetus, uz kuriem attiecas šis noteikums.

2. Šā panta 1. punktā noteiktais aizliegums neskar svarīgāko jūras iekārtu un tehnoloģiju piegādi kuģim, kas nav Irānas īpašumā vai kontrolē un kas bijis spiests ienākt Irānas ostā *force majeure* dēļ.

3. Ir aizliegts arī:

- a) sniegt Irānai tehnisku palīdzību vai apmācību un citus pakalpojumus, kas saistīti ar 1. punktā minētajiem priekšmetiem;
- b) piešķirt Irānai finansējumu vai finanšu palīdzību, lai pārdotu, piegādātu vai nodotu 1. punktā minētos priekšmetus vai lai sniegtu ar tiem saistītu tehnisku palīdzību un apmācību.

4. Ir aizliegts apzināti vai tīši piedalīties darbībās, kuru mērķis ir izvairīties no 1. un 3. punktā noteiktajiem aizliegumiem vai kuras izraisa tādas sekas.

4.h pants

Šā lēmuma 4.g pantā noteiktie aizliegumi neskar tādu līgumu izpildi līdz 2013. gada 15. februārim, kas noslēgti pirms 2012. gada 16. oktobra, vai šādu līgumu izpildei nepieciešamu papildlīgumu izpildi.

4.i pants

1. Dalībvalstu valstspiederīgajiem vai no dalībvalstu teritorijas, vai izmantojot kuģus vai gaisa kuģus, kas atrodas dalībvalstu jurisdikcijā, ir aizliegts Irānai pārdot, piegādāt vai nodot ražošanas procesu integrēšanas programmatūru, kas attiecas uz ražošanas nozarēm, ko tieši vai netieši kontrolē Irānas revolucionāro gvardu korpuss, vai kas attiecas uz Irānas kodolieroču, militāro un ballistisko raķešu programmu, – neatkarīgi no tā, vai tās izcelsme ir vai nav dalībvalstu teritorijā.

Savienība veic vajadzīgos pasākumus, lai noteiktu atbilstīgus priekšmetus, uz kuriem attiecas šis noteikums.

2. Ir aizliegts arī:

- a) sniegt Irānai tehnisku palīdzību vai apmācību un citus pakalpojumus, kas saistīti ar 1. punktā minētajiem priekšmetiem;
- b) piešķirt Irānai finansējumu vai finanšu palīdzību, lai pārdotu, piegādātu vai nodotu 1. punktā minētos priekšmetus vai lai sniegtu ar tiem saistītu tehnisku palīdzību un apmācību.

3. Ir aizliegts apzināti vai tīši piedalīties darbībās, kuru mērķis ir izvairīties no 1. un 2. punktā noteiktajiem aizliegumiem vai kuras izraisa tādas sekas.

4.j pants

Šā lēmuma 4.i pantā noteiktie aizliegumi neskar tādu līgumu izpildi līdz 2013. gada 15. janvārim, kas noslēgti pirms 2012. gada 16. oktobra, vai šādu līgumu izpildei nepieciešamu papildlīgumu izpildi.;

4) lēmuma 8. panta 1. punktu aizstāj ar šādu:

"1. Dalībvalstis atturas no jebkādam jaunām īstermiņa, vidēja termiņa vai ilgtermiņa saistībām, lai sniegtu finanšu atbalstu tirdzniecībai ar Irānu, tostarp no eksporta kredītu, garantiju vai apdrošināšanas piešķiršanas saviem valstspiederīgajiem vai vienībām, kas iesaistītas šādā tirdzniecībā, un dalībvalstis tādām saistībām nesniedz garantijas un neveic pārapirošināšanu.;"

5) pievieno šādu pantu:

"NAFTAS TANKKUĢU BŪVNICĪBA

8.a pants

1. Neskarot 4.g pantu Irānai vai Irānas personām un vienībām paredzētu jaunu naftas tankkuģu būvniecība vai piedalīšanās to būvniecībā ir aizliegta.

2. Aizliegts sniegt tehnisku palīdzību, finansējumu vai finanšu palīdzību jaunu naftas tankkuģu, kas paredzēti Irānai vai Irānas personām un vienībām, būvniecībai.;"

6) lēmuma 10. pantu aizstāj ar šādu:

"10. pants

1. Lai novērstu to, ka uz dalībvalstu teritoriju, caur to vai no tās, vai dalībvalstu valstspiederīgajiem, vienībām, kas izveidotas saskaņā ar to tiesību aktiem (ietverot ārvalstu filiāles), vai no tādu valstspiederīgo vai vienību puses, vai personām vai finanšu iestādēm dalībvalstu teritorijā, vai no tādu personu vai finanšu iestāžu puses, tiek nodoti jebkādi finanšu vai citi līdzekļi vai resursi, kuri varētu sekmēt Irānas

darbības, kas rada kodolieroču izplatīšanas risku, vai Irānas kodolieroču nogādes sistēmu izstrādi, dalībvalstu jurisdikcijā esošas finanšu iestādes atturas vai pārtrauc piedalīties jebkādos darījumos ar:

- a) bankām, kuru domicils ir Irānā, tostarp ar Irānas Centrālo banku;
- b) tādu banku filiālēm un meitasuzņēmumiem dalībvalstu jurisdikcijā, kuru domicils ir Irānā;
- c) tādu banku filiālēm un meitasuzņēmumiem ārpus dalībvalstu jurisdikcijas, kuru domicils ir Irānā;
- d) finanšu vienībām, kuru domicils nav Irānā, bet kuras ir tādu personu un vienību kontrolē, kam ir domicils Irānā;

ja vien šādus darījumus nav iepriekš atļāvusi attiecīgā dalībvalsts saskaņā ar 2. un 3. punktu.

2. Šā panta 1. punkta nolūkā attiecīgā dalībvalsts var atļaut šādus darījumus:

- a) darījumus, kas attiecas uz pārtiku, veselības aprūpi, medicīnas iekārtām vai ir domāti lauksaimniecības vai humāniem mērķiem;
- b) darījumus, kas attiecas uz personīgiem naudas pārvedumiem;
- c) darījumus, kas attiecas uz šajā lēmumā paredzēto izņēmumu izpildi;
- d) darījumus, kas saistīti ar konkrētu tirdzniecības līgumu, kas nav aizliegts ar šo lēmumu;
- e) darījumus attiecībā uz diplomātisku vai konsulāru pārstāvniecību vai tādu starptautisku organizāciju, kurai saskaņā ar starptautiskajām tiesībām ir noteikta imunitāte, tādā mērā, kādā šādi darījumi ir paredzēti izmantošanai šīs diplomātiskās vai konsulārās pārstāvniecības vai starptautiskās organizācijas oficiālajiem mērķiem;
- f) darījumus attiecībā uz maksājumiem, lai segtu prasījumus pret Irānu, Irānas personām vai vienībām – katrā atsevišķā gadījumā un pēc paziņošanas desmit dienas pirms atļaujas –, un līdzīga rakstura darījumus, kas neatbalsta tādas darbības, kas ir aizliegtas ar šo lēmumu.

Par darījumiem, kas ietilpst a) līdz e) apakšpunktā un kas ir mazāki par EUR 10 000, nav vajadzīga atļauja vai paziņošana.

3. Šā panta 2. punktā minētajiem darījumiem paredzētus līdzekļu pārvedumus uz Irānu un no Irānas, izmantojot Irānas bankas un finanšu iestādes, veic šādi:

- a) pārvedumus saistībā ar darījumiem, kuri attiecas uz pārtiku, veselības aprūpi, medicīnas iekārtām vai ir domāti lauksaimniecības vai humāniem mērķiem, kuru

summa ir mazāka par EUR 100 000, kā arī pārvedumus saistībā ar personīgiem naudas pārvedumiem, kuru summa ir mazāka par EUR 40 000, īsteno bez iepriekšējas atļaujas; ja pārveduma summa pārsniedz EUR 10 000, par to informē attiecīgās dalībvalsts kompetento iestādi;

- b) pārvedumiem saistībā ar darījumiem, kuri attiecas uz pārtiku, veselības aprūpi, medicīnas iekārtām vai ir domāti lauksaimniecības vai humāniem mērķiem, kuru summa ir lielāka par EUR 100 000, kā arī pārvedumiem saistībā ar personīgiem naudas pārvedumiem, kuru summa ir lielāka par EUR 40 000, ir vajadzīga attiecīgās dalībvalsts kompetentās iestādes iepriekšēja atļauja. Attiecīgā dalībvalsts par jebkādu piešķirtu atļauju informē pārējās dalībvalstis;

- c) jebkādam citam pārvedumam, kura summa pārsniedz EUR 10 000, ir vajadzīga attiecīgās dalībvalsts kompetentās iestādes iepriekšēja atļauja. Attiecīgā dalībvalsts par jebkādu piešķirtu atļauju informē pārējās dalībvalstis.

4. Tādu līdzekļu pārvedumus, kas nav ietverti 3. punkta darbības jomā, uz Irānu un no Irānas veic šādi:

- a) pārvedumus saistībā ar darījumiem, kuri attiecas uz pārtiku, veselības aprūpi, medicīnas iekārtām vai ir domāti lauksaimniecības vai humāniem mērķiem, īsteno bez iepriekšējas atļaujas; ja pārveduma summa pārsniedz EUR 10 000, par to informē attiecīgās dalībvalsts kompetento iestādi;
- b) jebkādu citus pārvedumus, kuru summa ir mazāka par EUR 40 000, īsteno bez iepriekšējas atļaujas; ja pārveduma summa pārsniedz EUR 10 000, par to informē attiecīgās dalībvalsts kompetento iestādi;
- c) jebkādam citam pārvedumam, kura summa pārsniedz EUR 40 000, ir vajadzīga attiecīgās dalībvalsts kompetentās iestādes atļauja. Pēc četrām nedēļām uzskata, ka atļauja ir piešķirta, ja vien attiecīgās dalībvalsts kompetentā iestāde šajā laikposmā nav izteikusi iebildumus. Attiecīgā dalībvalsts informē pārējās dalībvalstis gadījumā, ja atļauja ir liegta.

5. Banku, kuru domicils ir Irānā, filiālēm un meitasuzņēmumiem, kas ir dalībvalstu jurisdikcijā, nosaka arī pienākumu piecās darbadienās pēc attiecīgā līdzekļu pārveduma veikšanas vai saņemšanas ziņot tās dalībvalsts kompetentai iestādei, kur tās veic uzņēmējdarbību, par visiem līdzekļu pārvedumiem, ko tās ir veikušas vai saņēmušas.

Ziņojumu saņēmušās kompetentās iestādes, ievērojot informācijas apmaiņas nosacījumus, attiecīgā gadījumā nekavējoties pārsūta šo informāciju par paziņojumiem kompetentajām iestādēm pārējās dalībvalstīs, kur attiecīgā darījuma partneri veic uzņēmējdarbību.”;

7) pievieno šādus pantus:

kuras ir to īpašumā vai kontrolē, vai ar tām saistītas personas un struktūras, kā uzskaitīts II pielikumā.";

"18.a pants

Dalībvalstu valstspiederīgajiem vai no dalībvalstu jurisdikcijā esošās teritorijas ir no 2013. gada 15. janvāra aizliegts sniegt reģistrācijas un klasifikācijas pakalpojumus, tostarp jebkāda veida reģistrācijas un identifikācijas numurus, Irānas naftas tankkuģiem un kravas kuģiem.

18.b pants

1. Ir aizliegts piegādāt kuģus, kas paredzēti naftas un naftas ķīmijas produktu pārvadāšanai vai glabāšanai, Irānas personām, vienībām vai struktūrām.

2. Ir aizliegts piegādāt kuģus, kas paredzēti naftas un naftas ķīmijas produktu pārvadāšanai vai glabāšanai, jebkādi personai, vienībai vai struktūrai, lai pārvadātu vai glabātu Irānas naftas un naftas ķīmijas produktus.

3. Ir aizliegts apzināti vai tīši piedalīties darbībās, kuru mērķis ir izvairīties no 1. un 2. punktā noteiktajiem aizliegumiem vai kuras izraisa tādas sekas.";

8) lēmuma 20. pantu groza šādi:

a) panta 1. punkta b) un c) apakšpunktus aizstāj ar šādiem:

"b) I pielikumā neiekļautas personas un vienības, kuras ir iesaistītas vai tieši saistītas ar atbalsta sniegšanu Irānas aizdomīgu kodoldarbību izplatīšanā vai kodolieroču piegādes sistēmas izstrādē, tostarp iesaistītas aizliegtu priekšmetu, preču, iekārtu, materiālu un tehnoloģiju iepirkšanā, vai personas vai vienības, kuras darbojas to vārdā vai pēc to norādījumiem, vai vienības, kas ir to īpašumā vai kontrolē, tostarp nelikumīgi, vai personas, kuras ir palīdzējušas norādītajām personām vai vienībām izvairīties vai pārkāpt ANO DPR 1737 (2006), ANO DPR 1747 (2007), ANO DPR 1803 (2008) un ANO DPR 1929 (2010) vai šā lēmuma noteikumus, kā arī citas IRGC un IRISL vecākās amatpersonas un vienības, kuras ir to īpašumā vai kontrolē, vai darbojas to vārdā, vai sniedz tiem apdrošināšanu vai citus būtiskus pakalpojumus, kā uzskaitīts II pielikumā;

c) citas I pielikumā neietvertas personas un struktūras, kas sniedz atbalstu Irānas valdībai, un un vienības,

b) panta 7. punktu aizstāj ar šādu:

"7. Šā panta 1. punktu nepiemēro:

a) Irānas Centrālās bankas vai ar tās starpniecību veiktai iesaldēto līdzekļu vai saimniecisko resursu pārvedumiem, ja šādus pārvedumus veic, lai nodrošinātu dalībvalstu jurisdikcijā esošo finanšu iestāžu likviditāti tirdzniecības finansēšanai;

b) Irānas Centrālās bankas vai ar tās starpniecību veiktai prasību atlīdzībai, kas pienākas saskaņā ar līgumu vai nolīgumu, ko Irānas publiskas vai privātas vienības ir noslēgušas pirms šā lēmuma pieņemšanas;

ar noteikumu, ka attiecīgā dalībvalsts ir atļāvusi attiecīgo pārvedumu vai atlīdzību.";

c) panta 8., 9. un 10. punktu svīturo;

d) panta 11. punktu aizstāj ar šādu:

"11. Šā panta 7. punkts neskar šā panta 3., 4., 4.a, 5., un 6. punktu un 10. panta 3. un 4. punktu.";

e) pievieno šādus punktus:

"13. Šā panta 1. un 2. punktu nepiemēro darbībām un darījumiem, kas veikti attiecībā uz II pielikumā uzskaitītajām vienībām, kurām ir tiesības, kas izriet no gāzes kopražošanas nolīguma, ko pirms 2010. gada 27. oktobra tām sākotnēji piešķirusi suverēna valsts, kas nav Irāna, tiktāl, ciktāl šādi akti vai darījumi attiecas uz minēto vienību dalību minētajā nolīgumā.

14. šā panta 1 un 2. punktu nepiemēro darbībām un darījumiem, kas veikti attiecībā uz II pielikumā uzskaitītajām vienībām, tiktāl, ciktāl nepieciešams to saistību izpildei līdz 2014. gada 31. decembrim, kas minētas 3.c panta 2. punktā ar noteikumu, ka minētās darbības un darījumus katrā atsevišķā gadījumā iepriekš ir atļāvusi attiecīgā dalībvalsts. Attiecīgā dalībvalsts informē pārējās dalībvalstis un Komisiju par tās nodomu piešķirt atļauju.".

2. pants

Lēmuma 2010/413/KĀDP II pielikumu groza tā, kā norādīts šā lēmuma pielikumā.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā dienā, kad to publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Luksemburgā, 2012. gada 15. oktobrī

*Padomes vārdā –
priekšsēdētāja
C. ASHTON*

PIELIKUMS

I. Lēmuma 2010/413/KĀDP II pielikuma I virsrakstu aizstāj ar šādu:

"Personas un vienības, kuras ir iesaistītas kodolprogrammas vai ballistisko raķešu programmas darbībās, un personas un vienības, kuras atbalsta Irānas valdību"

II. Turpmāk uzskaitītās personas un vienības pievieno sarakstam, kas iekļauts Lēmuma 2010/413/KĀDP II pielikumā:

A. Persona

	Vārds, uzvārds	Identifikācijas informācija	Iekļaušanas pamatojums	Iekļaušanas datums
1.	Majid NAMJOO	Dzimis 1963. gada 5. janvārī Teherānā, Irānā	Enerģētikas ministrs. Augstākās valsts drošības padomes loceklis, kas veido Irānas kodolenerģijas politiku.	16.10.2012.

B. Vienības

	Nosaukums	Identifikācijas informācija	Iekļaušanas pamatojums	Iekļaušanas datums
1.	Enerģētikas ministrija	<i>Palestine Avenue North, next to Zarathustra Avenue 81,</i> tālr. 9-8901081.	Atbildīga par politiku enerģētikas nozarē, kas nodrošina būtisku ienākumu avotu Irānas valdībai.	16.10.2012.
2.	Naftas ministrija	<i>Taleghani Avenue, next to Hafez Bridge,</i> tālr. 6214-6153751	Atbildīga par politiku naftas nozarē, kas nodrošina būtisku ienākumu avotu Irānas valdībai.	16.10.2012.
3.	<i>National Iranian Oil Company (NIOC)</i>	<i>NIOC HQ, National Iranian Oil Company Hafez Crossing, Taleghani Avenue Tehran - Iran/ First Central Building, Taleghan St., Tehran, Irāna,</i> posta indekss: 1593657919 P.O. Box 1863 un 2501	Valstij piederoša un valsts vadīta vienība, kas sniedz finanšu resursus Irānas valdībai. Naftas ministrs ir NIOC valdes direktors, un Naftas ministra vietnieks ir NIOC rīkotājdirektors.	16.10.2012.
4.	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) PTE LTD</i>	<i>7 Temasek Boulevard #07-02, Suntec Tower One 038987, Singapore;</i> Reģistrācijas Nr. 199004388C Singapūra	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums.</i>	16.10.2012.
5.	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) International Affairs Limited</i>	<i>NIOC House, 4 Victoria Street, London SW1H ONE,</i> Apvienotā Karaliste; AK uzņēmuma reģistrācijas Nr. 02647333 (Apvienotā Karaliste)	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums.</i>	16.10.2012.
6.	<i>Iran Fuel Conservation Organization (IFCO)</i>	<i>No. 23 East Daneshvar St. North Shiraz St. Molasadra St. Vanak Sq. Teherāna Irāna</i> Tālr.: (+98) 2188604760-6	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.

	Nosaukums	Identifikācijas informācija	Iekļaušanas pamatojums	Iekļaušanas datums
7.	<i>Karoon Oil & Gas Production Company</i>	<i>Karoon Industrial Zone Ahwaz Khouzestan Irāna Tālr.: (+98) 6114446464</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
8.	<i>Petroleum Engineering & Development Company (PEDEC)</i>	<i>No. 61 Shahid Kalantari St. Sepahbod Qarani Ave. Teherāna Irāna Tālr.: (+98) 2188898650-60</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
9.	<i>North Drilling Company (NDC)</i>	<i>No. 8 35th St. Alvand St. Argentine Sq. Teherāna Irāna Tālr.: (+98) 2188785083-8</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
10.	<i>Khazar Expl & Prod Co (KEPCO)</i>	<i>No. 19 11th St. Khaled Eslamboli St. Teherāna Irāna Tālr.: (+98) 2188722430</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
11.	<i>National Iranian Drilling Company (NIDC)</i>	<i>Airport Sq. Pasdaran Blvd. Ahwaz Khouzestan Irāna Tālr.: (+98) 6114440151</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
12.	<i>South Zagros Oil & Gas Production Company</i>	<i>Parvaneh St. Karimkhan Zand Blvd. Shiraz Irāna Tālr.: (+98) 7112138204</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
13.	<i>Maroun Oil & Gas Company</i>	<i>Ahwaz-Mahshahr Rd. (Km 12) Ahwaz Irāna Tālr.: (+98) 6114434073</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
14.	<i>Masjed-soleyman Oil & Gas Company (MOGC)</i>	<i>Masjed Soleyman Khouzestan Irāna Tālr.: (+98) 68152228001</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
15.	<i>Gachsaran Oil & Gas Company</i>	<i>Gachsaran Kohkiluyeh-va-Boyer Ahmad Irāna Tālr.: (+98) 7422222581</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.

	Nosaukums	Identifikācijas informācija	Iekļaušanas pamatojums	Iekļaušanas datums
16.	<i>Aghajari Oil & Gas Production Company (AOGPC)</i>	<i>Naft Blvd. Omidieh Khouzestan Irāna Tālr.: (+98) 611914701</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
17.	<i>Arvandan Oil & Gas Company (AOGC)</i>	<i>Khamenei Ave. Khoramshar Irāna Tālr.: (+98) 6324214021</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
18.	<i>West Oil & Gas Production Company</i>	<i>No. 42 Zan Blvd. Naft Sq. Kermanshah Irāna Tālr.: (+98) 8318370072</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
19.	<i>East Oil & Gas Production Company (EOGPC)</i>	<i>No. 18 Payam 6 St. Payam Ave. Sheshsad Dastgah Mashhad Irāna Tālr.: (+98) 5117633011</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
20.	<i>Iranian Oil Terminals Company (IOTC)</i>	<i>No. 17 Beyhaghi St. Argentine Sq. Teherāna Irāna Tālr.: (+98) 2188732221</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
21.	<i>Pars Special Economic Energy Zone (PSEEZ)</i>	<i>Pars Special Economic Energy Zone Org. Assalyeh Boushehr Irāna Tālr.: (+98) 7727376330</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
22.	<i>Iran Liquefied Natural Gas Co.</i>	<i>No.20, Alvand St, Argentina Sq, Teherāna, 1514938111 IRĀNA Tālr.: +9821 888 77 0 11 Fakss: +9821 888 77 0 25 info@iranlng.ir</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums.</i>	16.10.2012.
23.	<i>Naftiran Intertrade Company (arī Naftiran Trade Company) (NICO)</i>	<i>Tālr.: (+41) 213106565 OG 1 International House The Parade St. Helier JE3QQ Džērsija, Apvienotā Karaliste</i>	<i>National Iranian Oil Company (NIOC) meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.
24.	<i>Naftiran Intertrade Company Srl</i>	<i>Sàrl Ave. De la Tour-Haldimand 6 1009 Pully Šveice</i>	<i>Naftiran Intertrade Company Ltd. meitasuzņēmums (100 %).</i>	16.10.2012.

	Nosaukums	Identifikācijas informācija	Iekļaušanas pamatojums	Iekļaušanas datums
25.	<i>Petroiran Development Company (PEDCO) Ltd</i> (arī <i>PetroIran</i> ; "PEDCO")	<i>National Iranian Oil Company - PEDCO,</i> P.O. Box 2965, Al Bathaa Tower, 9th Floor, Apt. 905, Al Buhaira Corniche, Sharjah, Apvienotie Arābu Emirāti; P.O. Box 15875-6731, Tehran, Irāna; 41, 1st Floor, International House, The Parade, St. Helier JE2 3QQ, Džērsija; No. 22, 7th Lane, Khalid Eslamboli Street, Shahid Beheshti Avenue, Tehran, Irāna; No. 102, Next to Shahid Amir Soheil Tabrizian Alley, Shahid Dastgerdi (Ex Zafar) Street, Shariati Street, Tehran 19199/45111, Irāna; Kish Harbour, Bazargan Ferdos Warehouses, Kish Island, Irāna; Reģistrācijas numurs: 67493 (Džērsija)	<i>Naftiran Intertrade Company Ltd.</i> meitasuzņēmums.	16.10.2012.
26.	<i>Petropars Ltd.</i> (arī <i>Petropasr Limited</i> ; "PPL")	<i>Calle La Guairita, Centro Profesional Eurobuilding,</i> Piso 8, Oficina 8E, Chuaao, Caracas 1060, Venecuēla; No. 35, Farhang Blvd., Saadat Abad, Tehran, Irāna; P.O. Box 3136, Road Town, Tortola, Britu Virdžīnu salas; visi pasaules biroji	<i>Naftiran Intertrade Company Ltd.</i> meitasuzņēmums.	16.10.2012.
27.	<i>Petropars International FZE</i> (arī <i>PPI FZE</i>)	P.O. Box 72146, Dubaja, Apvienotie Arābu Emirāti; visi pasaules biroji	<i>Petropars Ltd.</i> meitasuzņēmums.	16.10.2012.

	Nosaukums	Identifikācijas informācija	Iekļaušanas pamatojums	Iekļaušanas datums
28.	<i>Petropars UK Limited</i>	47 <i>Queen Anne Street, London W1G 9JG</i> , Apvienotā Karaliste; AK uzņēmuma reģistrācijas Nr. 03503060 (Apvienotā Karaliste); visi pasaules biroji	<i>Petropars Ltd.</i> meitasuzņēmums.	16.10.2012.
29.	<i>National Iranian Gas Company (NIGC)</i>	(1) <i>National Iranian Gas Company Building, South Aban Street, Karimkhan Boulevard, Teherāna, Irāna</i> (2) <i>P.O. Box 15875, Teherāna, Irāna</i> (3) <i>NIGC Main Bldg. South Aban St. Karimkhan Ave., Teherāna 1598753113, Irāna</i>	Valstij piederoša un valsts vadīta vienība, kas sniedz finanšu resursus Irānas valdībai. Naftas ministrs ir NIGC valdes priekšsēdētājs, un Naftas ministra vietnieks ir NIGC rīkotājdirektors un priekšsēdētāja vietnieks.	16.10.2012.
30.	<i>National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)</i>	4 <i>Varsho Street, Teherāna 1598666611, P.O .Box 15815/3499 Teherāna</i>	Valstij piederoša un valsts vadīta vienība, kas sniedz finansiālu atbalstu Irānas valdībai. Naftas ministrs ir NIORDC valdes priekšsēdētājs.	16.10.2012.
31.	<i>National Iranian Tanker Company (NITC)</i>	35 <i>East Shahid Atefi Street, Africa Ave., 19177 Teherāna, P.O.Box: 19395-4833,</i> Tālr.: +98 21 23801, E-pasts: info@nitc-tankers.com; visi pasaules biroji	Atrodas Irānas valdības faktiskā kontrolē. Sniedz finanšu atbalstu Irānas valdībai, izmantojot akcionārus, kuri saglabā saikni ar valdību.	16.10.2012.
32.	<i>Trade Capital Bank</i>	220035 Baltkrievija <i>Timiriāzeva str. 65A</i> Tālr.: +375 (17) 3121012 Fakss: +375 (17) 3121008 e-pasts: info@tcbank.by	<i>Tejarat Bank</i> meitasuzņēmums (99%)	16.10.2012.
33.	<i>Bank of Industry and Mine</i>	No. 2817 <i>Firouzeh Tower (above park way junction) Valiaar St. Teherāna</i> Tālr.: 021-22029859 Fakss: 021-22260272-5	Valstij piederošs uzņēmums, kas sniedz finansiālu atbalstu Irānas valdībai.	16.10.2012.
34.	<i>Cooperative Development Bank (arī Tose'e Ta'avon Bank)</i>	<i>Bozorgmehr St. Vali-e Asr Ave Teherāna</i> Tālr.: +(9821) 66419974 / 66418184 Fakss: (+9821) 66419974 e-pasts: info@sandoghtavon.gov.ir	Valstij piederošs uzņēmums, kas sniedz finansiālu atbalstu Irānas valdībai.	16.10.2012.

III. Ierakstu attiecībā uz turpmāk norādīto vienību, kura iekļauta Lēmuma 2010/413.KĀDP II pielikumā aizstāj ar šādu:

B. Vienības

Nosaukums	Identifikācijas informācija	Pamatojums	Iekļaušanas datums
<i>Central Bank of Iran</i> (zināms arī kā <i>Central Bank of the Islamic Republic of Iran</i>)	Pasta adrese: <i>Mirdamad Blvd., NO.144, Tehran, Islamic Republic of Iran</i> P.O. Box: 15875 7177 Centrālais tālrunis: +98 21 299 51 Telegrāfa adrese: MARKAZBANK Telekss: 216 219-22 MZBK IR SWIFT adrese: BMJIIRTH Tīmekļa vietne: http://www.cbi.ir E-pasta adrese: G.SecDept@cbi.ir	Iesaistīšanās darbībās, lai apiētu sankcijas. Sniedz finansiālu atbalstu Irānas valdībai.	23.1.2012.

IV. Turpmāk uzskaitītās personas un vienības svītro no saraksta, kas iekļauts Lēmuma 2010/413/KĀDP II pielikumā:

1. Mohammad MOKHBER
2. Hassan BAHADORI
3. Dr. Peyman Noori BROJERDI
4. Dr. Mohammad JAHROMI
5. Mahmoud Reza KHAVARI
6. Dr. M H MOHEBIAN
7. Bahman VALIKI
8. Pouya Control
9. Boustead Shipping Agencies Sdn Bhd
10. OTS Steinweg Agency.